

Scuola Primaria Buja

Chest lavôr si clame PAR COGNOSSI BUJE e nus è coventât par cognossi il teritori dal nestri país. Al è scomençât cuant che o jerin in prime, studiant la poesie *Buje*, scrite di une poetesse, Maria Forte, che nô fruts de scuele primarie di Vile o cognossin ben, parcè che daûr di je, si clame la nestre scuele.

Propit par chest, ae nestre mestre i è vignude une idee: **fâ tabaiâ e tornâ a insegnâ a Maria Forte** che e à vivût e insegnât a Buje, propit te scuele di Vile, fintremai cuant che e je muarte, tal 1979.

Cussì il lavôr si è davuelt mediant de analisi dai viers de poesie, metint dongje la imagine poetiche e il studi di un aspiet dal teritori, e scuvierzint alc di plui, cun dissens e intervistis a gjenitôrs e nonos su cemût che si vivevin i lûcs descrits. Chi sot us proponin la part iconiche de rielaborazion di dut il lavôr.

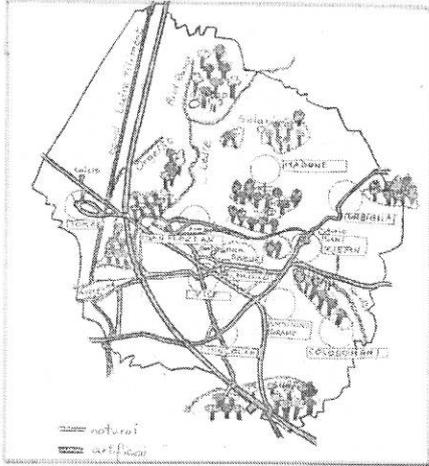
Questo lavoro chiamato PAR COGNOSSI BUJE, ci è servito per conoscere il territorio del nostro paese. E' cominciato in classe prima, attraverso lo studio di una poesia, *Buje*, scritta da una poetessa il cui nome, MARIA FORTE, noi alunni della Scuola Primaria di Avilla conosciamo bene perchè come lei si chiama la nostra scuola.

Proprio per questo, alla nostra maestra è venuta un'idea...far "**parlare e tornare ad insegnare a Maria Forte**" che è vissuta ed ha insegnato a Buja, proprio nella scuola di Avilla, fino alla sua morte avvenuta nel 1979. Così il lavoro si è sviluppato seguendo l'analisi dei versi della poesia, collegando l'immagine poetica allo studio di un aspetto del territorio, approfondendo, attraverso disegni ed interviste ai genitori e nonni, come venivano vissuti i luoghi descritti. Quello che viene ora proposto è solo la parte iconica del lavoro che abbiamo così rielaborato.





JO O SOI MARIE FORTE,
O SOI NASSUDE A BUIE,
A VILE.
O SOI STADE MESTRE DI
SCUELE.



Jo o soi Marie Forte, o soi nassude a Buie, a Vile. O soi stade mestre di scuele e o ai scrit poesiis e contis. Cumò us lei une poesie.

Sono Maria Forte. sono nata a Buja, ad Avilla. Sono stata una maestra di scuola e ho scritto poesie e racconti. Ora vi leggo una poesia.

BUJE

I cjastenârs tal cûr, o Buje di culinis!

Il bosc ti puarte il vert dongje i pujûi

e il cjant dai uceluz dongje i cussins, o Buje di usignûi.

Il simitieri adalt cui arcs daviarz e blancs.

Di fieste al sune larc dut il turchin,

o Buje di cjampanis.

E stradis ch'an dan siums 'e planure

e gasis di aghe pure vie pai prâz.

BUJA

I castagni nel cuore, o Buja di colline!

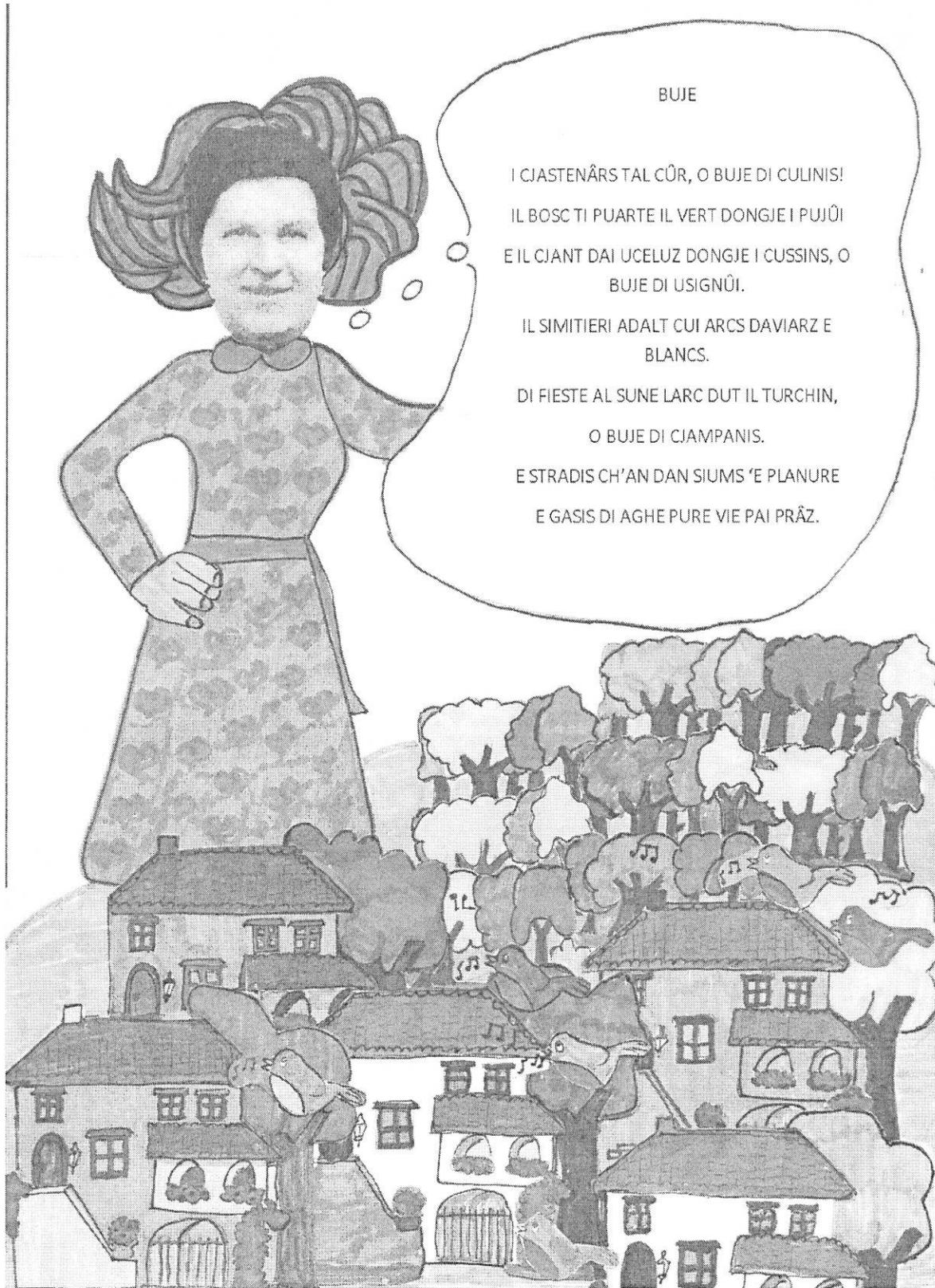
Il bosco ti porta il verde vicino ai poggioli
e il canto degli uccelli vicino ai cuscini, o
Buja di usignoli.

Il cimitero sull' alto cogli archi aperti e
bianchi.

In di di festa suona largo tutto il turchino,
o Buja di campane.

E strade che danno sogni (che fanno sognare)
alla pianura

e righe d'acqua pura via per i prati.



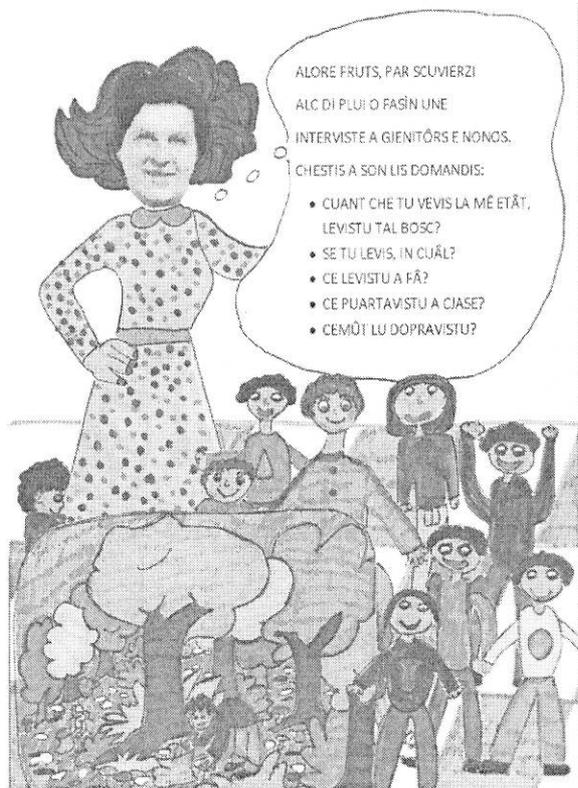
BUJE

I CJASTENÂRS TAL CÛR, O BUJE DI CULINIS!
IL BOSC TI PUARTE IL VERT DONGJE I PUJÛI
E IL CJANT DAI UCELUZ DONGJE I CUSSINS, O
BUJE DI USIGNÛI.

IL SIMITIERI ADALT CUI ARCS DAVIARZ E
BLANCS.

DI FIESTE AL SUNE LARC DUT IL TURCHIN,
O BUJE DI CIAMPANIS.

E STRADIS CH'AN DAN SIUMS 'E PLANURE
E GASIS DI AGHE PURE VIE PAI PRĂZ.



I cjastenârs tal cûr, o Buje di culinîs!

*Il bosc ti puarte il vert dongje i pujûi
e il cjant dai uceluz dongje i cussins, o Buje di
usignûi.*

Alore fruts, par scuvierzi alc di plui o fasin e
nterviste a gjenitôrs e nonos. Chestis a son lis
domandis:

- Cuant che tu vevis la mê etât, levistu tal bosc?
- Se tu levis, in cuâl?
- Ce levistu a fâ?
- Ce portavistu a cjase?
- Cemût lu dopravistu?

Allora bambini per saperne di più facciamo
un'intervista a genitori e nonni.

Le domande sono queste:

1. Andavi nel bosco quando avevi la mia
età?
2. Se sì, in quale bosco?
3. Cosa andavi a fare?
4. Cosa portavi a casa?
5. Come lo utilizzavi?



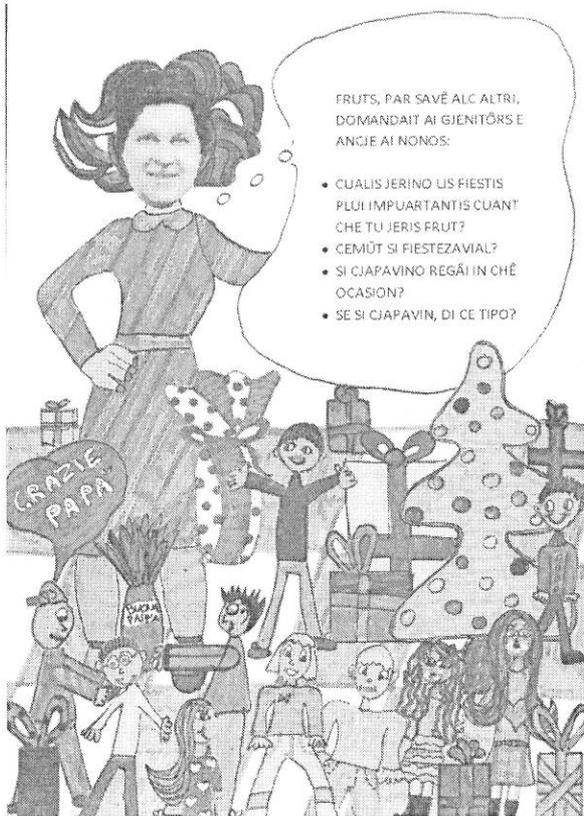
*Il simitieri adalt cui arcs daviarz e blancs.
Di fieste al sune larc dut il turchin,
o Buje di cjampanis.*

Ve chi lis domandis.

- Cognossistu il simitieri di San Bartolomeo?
- Inte tô famee sono personis che a son stadis
soteradis in chest simitieri?
- Ti capital di lâ tal simitieri intes fiestis dai
prins dîs di Novembar?
- Cognossistu cualchi episodi de tradizion
colegât cu la Fieste dai Sants e cun chê dai
Muarts?

Ecco le domande

- Conosci il cimitero di San Bartolomeo?
- Nella tua famiglia ci sono persone sepolte in
questo cimitero?
- Ti capita di andarci nelle feste dei primi
giorni di novembre?
- Conosci episodi tradizionali collegati con la
festa di Ognissanti e la ricorrenza dei morti?



FRUTS, PAR SAVÈ ALC ALTRI, DOMANDAIT AI GJENITÛRS E ANÇJE AI NONOS:

- CUALIS JERINO LIS FIESTIS PLUI IMPUARTANTIS CUANT CHE TU JERIS FRUT?
- CEMÛT SI FIESTEZAVIAL?
- SI CJAPAVINO REGÂI IN CHÈ OCASION?
- SE SI CJAPAVIN, DI CE TIPO?



E CUMÒ DOMANDÛN A UNE VUARDIE COMUNAL PAR SAVÈ

- BUIE ISAL UN PAÏS CUN TANT TRAFIC?
- I ABITANTS DI BUIE RISPÛETINO I SEGNÂI?
- TROPS INCIDENTS SUCEDINO A BUIE?
- ISAL DIFICIL DIREZI IL TRAFIC A BUIE?
- CUALIS SONO LIS REGULIS PRINCIPÂLS CHE UN FRUT AL À DI RISPÛETÂ SU LA STRADE?
- CUALIS SONO LIS REGULIS LI CHE I FRUTS A SBALIIN PLUI DISPËS?

Fruts, par savê alc altri, domandait ai gjenitôrs e ançe ai nonos:

- Cualis jerino lis fiestis plui impuartantis cuant che tu jeris frut?
- Cemût si fiestezavial?
- Si cjapavino regâi in chê ocasion?
- Se si cjapavin, di ce tipo?

Bambini, per saperne di piû, chiedete ai genitori e anche ai nonni ...

- Quali erano le feste più sentite quando eri bambino?
- Come venivano festeggiate?
- Si ricevevano regali per l'occasione?
- Se sì, di che tipo?

E stradis ch'an dan siums 'e planure e gasis di aghe pure vie pai prâz.

E cumò domandûn a une vuardie comunâl par savê

- Buie isal un païs cun tant trafic?
- I abitanti di Buie rispÛetino i segnâi?
- Trops incidents sucedino a Buie?
- Isal dificil direzi il trafic a Buie?
- Cualis sono lis regulis principâls che un frut al à di rispÛetâ su la strade?
- Cualis sono lis regulis li che i fruts a sbaliin plui dispËs?

E ora intervistiamo un vigile urbano per sapere se

- Buja è un paese trafficato?
- Gli abitanti di Buja rispettano i segnali?
- Quanti incidenti capitano a Buja?
- È difficile dirigere il traffico a Buja?
- Quali sono le principali regole che un bambino deve rispettare per strada?
- Quali sono le regole stradali che i bambini sbagliano più spesso?



JO O AI SCRIT ANCIJE UNE POESIE SU UN
PIÇUL RIUL, VELE CHI.

ARIUL

VIODISTU TAI CLAS IL COLÒR DAL ARIUL?
L'AGHE CONTENTE INDARINTADE
'E DOPLÈE LA BIELEZZE DAL GIATUL,
'E GJOLT IL VERT DES CLEVIS
E L'OMBRE LIGRIOSE DES SISILIS.



CUMÒ O DOMANDIN NOTIZIIS SU LIS
AGHIS.

- CUANT CHE TU JERIS PIÇUL,
LAVISTU TAI RIUI E TAI FLUMS?
- CE LEVISTU A FÀ?
- CE ALTRI SI FASEVIAL SUI O TAI
RIUI DI BUIE?

Cumò fruts o vin finît di analizâ i viers di cheste
biele poesie su Buie. Jo o ai scrit ancje une
poesie su un piçul riul. Vele chi.

ARIUL

*Viodistu tai clas il colôr dal Ariul?
L'aghe contente indarintade
'e doplèe la bielezze dal gjatul,
'e gjolt il vert des clevis
e l'ombre ligriose des sisilis.*

Cumò o domandìn notiziis su lis aghis.

- Cuant che tu jeris piçul, lavistu tai riui e tai
flums?
- Ce levistu a fâ?
- Ce altri si fasevial sui o tai riui di Buie?

Ma nô, ricognossìno Buie, intes descriziions des
poesiis di Maria Forte?

Lavôr fat de classe tierce de scuele primarie di
Vile di Buie – mestre Giovanna Amelia

Ecco bambini abbiamo finito l'analisi dei versi di
questa bella poesia su Buja. Io ho scritto anche
una poesia su un piccolo corso d'acqua. Eccola.

Arrio

Vedi fra i ciottoli il colore dell'Arrio?
L'acqua felice inargentata
raddoppia la bellezza del salice
gode il verde dei declivi
e l'ombra allegra delle rondini.

Adesso chiediamo notizie sui corsi d'acqua

- Quando eri piccolo andavi nei corsi d'acqua?
- Cosa andavi a fare?
- Cos'altro si faceva sui o nei fiumi di Buja?

Ma noi, riconosciamo Buja dalla descrizione dei
versi di Maria Forte?

Lavoro svolto dalla classe terza della scuola
primaria di Avilla di Buja – ins. Giovanna Amelia